

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1912

N. 691



Por los montes de Navarra



## ¿Quiénes somos los baskos?



¿Dónde procedemos?

Una de las ciencias auxiliares de la antropología ha inquirido y practicado interesantes investigaciones.

El doctor sueco Retzius, examinando dos cráneos baskongados, que resultaron ser braquicéfalos ó sea de cabeza corta, nos clasificó al lado de los Filandeses, Samoyedos y Madgiarés; el célebre Broca, fundador de la sociedad antropológica de París, reconoció sesenta ejemplares de cráneos hallados en Zarauz con auxilio del doctor Belasco y afirmó que eran sub-dolicocéfalos, ó sea de cabeza larga, como los celtas, con la diferencia de tener los euskaros más desarrollados los lóbulos posteriores del cerebro; el sabio alemán Wirchow midió siete cráneos en Villaró y eran dolicocéfalos también.

¿Será la región del Cáucaso, como apunta el sapientísimo Padre Fidel Fita, la cuna que tan ansiosamente buscamos?

¡Misterio profundo! ¡Enigma indescifrable de la etnología y la filología!

Si los euskaros no somos egipcios, ni cartagineses, ni celtas, ni griegos, ni romanos, únicas colonias que han venido á España en la serie de los siglos según el testimonio de los hombres de algún mérito, claro está que por una prueba negativa pero concluyente, llegamos á la indudable afirmación que los baskongados somos Tubalitas y Tarsianos, así lo afirma el docto catedrático y entendido filólogo del Instituto de Burgos, don José Martínez Rives.

Opina el mismo, que los euskaros descendemos de los hebreos primitivos y por eso constituimos una civilización completa sin igual. sin semejante, lo que no ha alcanzado sino un pueblo originario. Hoy nos distinguimos como artistas por excelencia.

Confirman los anteriores pareceres, ese amor á la patria de la familia baskongada, ese entusiasmo con que brillan sus ojos cuando el basko recuerda á su tierra.

Al decir de un notable publicista, es esta una raza de montañeses que literalmente de las piedras hacen pan.

Tan valientes marineros en la costa, como incansables labradores en las sinuosas laderas de sus estrechos valles y en los picos y mesetas de sus queridas montañas, los cántabros ofrecen al observador atento un modelo de interesante y perseverante trabajo.

El suelo baskongado, compuesto casi todo de esteril pizarra y deleznable arcilla, es removido, desmenuzado, triturado constantemente bajo sus pies, mezclado con naturales y artificiales abonos, sembrado con variedad

de semillas y hecho fecundo sin permitirle estar jamás ocioso, con una serie de alternativas combinadas como la ciencia aconseja, de tal manera, que nunca esquilmen sigilosamente unos mismos jugos de los que rinde en su colaboración incesante la inagotable tierra.

Los euskaros poseen cierto instinto perspicaz de conservación étnica para sortear las vicisitudes de los tiempos sin mengua de los principios tradicionales de su raza inmutable y solitaria; para mantener incólumes, á despecho de acontecimientos é influencias extrañas, aquellas peculiaridades que son el sello de su antiquísimo linaje.

Raro don el de atemperarse á las exigencias del día, sin abdicar los fundamentos de su constitución originaria; maravilloso instinto el de asimilarse frutos de ajenas civilizaciones. sin perder las señales distintivas de su propia personalidad, grabada hoy con tan mágico relieve y tan acentuados contornos como hace mil años, entre las naciones que pueblan uno y otro lado del Pirineo.

Así discurren sobre nuestro país hombres avezados á los estudios y probados en el temple de la vida.

Alfredo de Laffitte y Obineta.

Donostia.

## EL ATENEO GIPUZKOANO

El culto director de la revista baska "Euskal erriaren Alde", mi amigo don Gregorio de Múgica, expone en su notable é interesante trabajo, las ideas que le han sugerido á propósito de mi iniciativa lanzada poco ha, acerca de la creación en San Sebastián de un Ateneo.

Aun cuando el título es "Ateneo Donostiarra", colijo, por la lectura de su artículo, que es partidario de la formación del "Ateneo Gipuzkoano". En este orden de ideas, el título del mismo, es cuestión de detalle, y que no vamos á discutirlo por su insignificancia. Puede llamarse "Ateneo Donostiarra", porque se halle instalado en San Sebastián, ó "Ateneo Gipuzkoano", porque á él, tengan ó puedan tener acceso todas las inteligencias de la provincia. Sea lo uno ó lo otro, importa más el seguir adelante hasta ver de realizar nuestros propósitos, que el detenernos en estas bagatelas propias de espíritus detallistas y escudriñadores de nimiedades.

En el fondo de la cuestión, me hallo en un todo conforme con lo que expone mi docto amigo. Niega la existencia en San Sebastián de ambiente cultural é interpreta á continuación como un síntoma de su existencia, el que la petición de un Ateneo haya salido de los pueblos. No creo, por lo tanto, que su negativa sea clara, contundente, persuasiva. El que el señor Gáscue, con su reconocida competencia haya dado en la capital gipuzkoana varias conferencias en las que demostró su talento y sus conocimientos artístico-musicales. El que otras ilustres personalidades, como los señores Pavia y Ferráz hayan disertado en el Centro Católico sobre diversos temas; el que don Fidel M. Urbina tratara con consumado acierto el magno problema del alcoholismo; el que



el doctor Bizaguirre divulgara sus conocimientos acerca de la tuberculosis; el que los señores Juaristi y Casadevante, diesen varias conferencias en Irún. El que estas conferencias se repitieran en Fuenterrabía, Tolosa, Eibar, etc., son un indicio probable de la existencia, aunque sea en una mínima proporción, del ambiente cultural en San Sebastián y su provincia.

Yo he deducido la existencia de dicho ambiente, como consecuencia de la vitalidad científica demostrada con motivo del Congreso antituberculoso y como necesidad imperiosa que se deja sentir para llegar al equilibrio armónico en esta región que tanto se cultiva la cultura física y decía que "afirmaba rotundamente la existencia de vasta cultura científica, pero comprendía que esta suerte de manifestación cultural, no guarda relación con otro género de manifestaciones.

Es, pues, clara nuestra unanimidad de pareceres, á la que hemos llegado por diversos caminos, estudiando la cuestión al través de prismas diferentes.

Dice también el culto articulista que "de todos modos es simpática y benéfica la idea". ¿Me permitirá que, avanzando un poco más, diga yo á mi vez, que es necesaria su realización?

Veámoslo.

Cuando en la Edad Media dominaban por todos los ámbitos del mundo aires de guerra y sonos de clarines, casi únicamente, se reconcentraban en la soledad de los claustros aquéllos que, por sus aficiones ó por su categoría social cultivaban las ciencias. Los mismos alquimistas guardaban el secreto de sus elucubraciones é interpretaban en el aislamiento de sus laboratorios, entre laberintos de retortas y matraces, los resultados obtenidos de las diversas é intrincadas reacciones químicas que producían al objeto de obtener la piedra filosofal. Es decir, que en estas épocas, el estudio de las ciencias era patrimonio exclusivo de los iniciados.

Más tarde, al abrir sus puertas las Universidades, una oleada de cultura inundó las inteligencias ya algo dispuestas, y la juventud estudiosa tuvo ancho campo en donde desenvolverse. Pero, aun así y todo, los conocimientos científicos no se extendían por todas las capas sociales. Era necesario que avanzaran los siglos y que se sucedieran unos á otros los descubrimientos para que, llegados ya al dominio de todo el mundo, todos también tuvieran derecho á conocer el por qué de las cosas.

Al andar de los siglos, al correr de las generaciones y al volar de las edades, sucedense igualmente, hondas transformaciones en completa armonía con los adelantos de los tiempos.

Lo que antes era patrimonio exclusivo de una determinada clase ó categoría social, es hoy perteneciente á todo el mundo. La transformación se ha operado en el sentido de una amplia democracia científica y los hombres de valer, los hombres de estudio y los aficionados á las ciencias no han de concretarse á asimilar los conocimientos en sentido egoísta, sino que se hallan obligados á enseñar, á difundir, á diseminar los conocimientos de modo que lleguen hasta los más oscuros rincones de las ínfimas capas sociales. al mismo tiempo que necesitan la discusión y el constante cultivo que trae aparejado el subsiguiente perfeccionamiento.

Y á esta corriente impetuosa que arrastra á la Humanidad al constante correr del tiempo, hay que seguirla, hay necesidad de ayudarla en su movimiento de avance. De lo contrario, toda quietud, todo mutismo no indicaría estancamiento y paralización, sino sería prueba elocuente de un lamentable abandono, de un estúpido retraso al que forzosamente todos estamos obligados á oponernos.

Estudiar, perfeccionar y difundir y enseñar son las características actuales, y esto puede llevarse á la práctica con la formación de un Ateneo ya que hemos visto la gran necesidad que se deja sentir para su creación y que será, á no dudarlo, precursora de una gran regeneración intelectual.

Exista ó no ambiente. Llenando la necesidad demostrada ya de la creación de un Ateneo; en el primer caso con posterioridad á su formación y á su sucesivo desarrollo y desenvolvimiento, vendría la cristalización de las ideas dentro de un amplio ambiente intelectual, como ha ocurrido en otras ocasiones, que sucesivamente las iremos analizando; y, en el segundo, la formación consecutiva de un ambiente científico, aunque tan sólo fuera en estado embrionario, sería el punto de partida; la semilla que pronto se transformaría adaptando formas extraordinarias ó el chispa primordial que con el tiempo produciría grandes ráfagas de luz.

Jacinto F. de Casadevante.

San Sebastián.



## NUESTROS ARTISTAS

Una de las más felices ocurrencias, que de muchos años á la fecha ha tenido el gobierno español en favor del arte musical, ha sido el concurso de óperas hace poco tiempo verificado en Madrid, concurso brillante y donde se han revelado como ilustres compositores algunos inteligentes músicos hasta ese momento casi ignorados. Y en ese concurso donde la lucha ha sido ruda por la calidad de cuantos maestros tomaron parte; en ese torneo, primer peldaño de una reputación mundial, ha triunfado uno de los nuestros, con ese brío tan característico en la raza, que tiene noción de lo que vale y de lo que es.

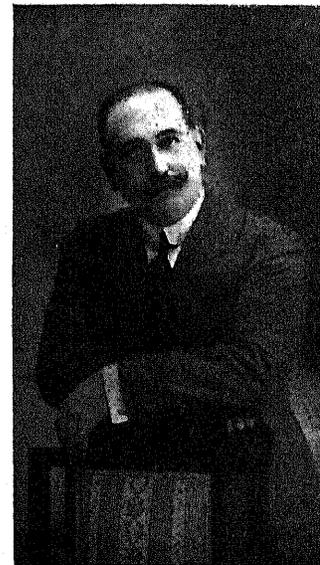
Don Vicente de Arregui, presentóse con su ópera «Yolanda», poema de grandeza insuperable según la crítica ha dicho oportunamente, y á él le fué otorgado el primer premio de ese concurso, que por circunstancias especiales, por razones privadas y sentimentales mejor dicho, hubo de repartirse con el autor del libreto.

\*\*

El señor Arregui, con cuya fotografía honramos hoy estas páginas, es oriundo de Oñate, y su amor por el país basko es todo lo intenso que debe esperarse de un euskalduna, educado en ese sano ambiente libre de prejuicios y de pequenezes.

El genio basko triunfa nuevamente con el maestro Arregui, que siendo joven aún y disponiendo de muchas energías y talento, proporcionará á su patria muchos días de gloria seguramente.

Estos triunfos de la inteligencia son los que deben estimularse, pues no debemos olvidar, que hoy más que nunca, la labor que en el pueblo debe hacerse es de cultura, pues siendo fuertes de inteligencia, mereceremos el aprecio y respeto mundial.



Sr. Vicente de Arregui

## LOS BAÑOS ESCOLARES

Entre los excelentes acuerdos que el Ayuntamiento de San Sebastián adoptó para contribuir á la educación física de los niños de las escuelas públicas, figuran los paseos y baños colectivos que para el niño constituyen casi un espectáculo é insensiblemente ayudan á su desarrollo.

Los baños en la playa de La Concha, han obtenido resultado maravilloso, pues á ellos acudieron legiones de niños de ambos sexos, que sin miedo alguno zambullíanse en las azules aguas, con idéntico entusiasmo que si se tratara de jugar al marro.



## VOCES AMABLES

A nuestra mesa de trabajo llegan semanalmente, cuantos periódicos se publican en Euzkadi.

Para quienes el cariño patrio lo colocan por encima de toda suerte de convencionalismos, prejuicios y pequeñeces, la llegada de esas hojas impresas constituye una intensa alegría, así como una voz de aliento para proseguir en estos lares la misión patriótica que nos hemos impuesto.

Con febril curiosidad, revisamos esos colegas y aunque no siempre la lectura nos es grata, por el erróneo criterio con que aprecian y juzgan cosas del país; terminada esa operación quedamos satisfechos y espiritualmente fortalecidos.

Un ejemplar de *El Noticiero Bilbaino*, que viene señalado, por alguna persona amable que ignoramos, nos ha traído una sorpresa, que no puede por menos de satisfacernos, tanto por la muestra de sincera y leal amistad que nos proporciona un querido amigo, cuanto por la lisonja que ese estimado colega prodiga á LA BASKONIA.

La modestia que caracteriza al director de esta revista, modestia exagerada en muchos casos, se manifestó contraria á reproducir esos juicios de exactitud incontrovertible, pero como no se trata al fin y al cabo de una cosa personal, sino de una manifestación cariñosa á esta revista, la redacción ha querido corresponder á la atención de *El Noticiero* y á la galantería del señor Crescencio E. Echevarría, insertando ese suelto cariñoso, donde puede traslucirse el afecto con que en nuestra patria son mirados todos los actos que los baskos apartados de ella realizamos.

Dice así el colega bilbaino:

### UNA VISITA INTERESANTE

Hemos sido agradablemente interrumpidos en nuestras diarias tareas, con la visita del prestigioso caballero argentino don Crescencio de Echevarría que, en nombre de la revista LA BASKONIA de Buenos Aires, ha venido á estrechar nuestras manos y á tes-

timoniarnos una vez más el cariño y distinciones con que le honran á "El Noticiero Bilbaino" los baskos residentes en las Repúblicas del Plata y en particular las simpatías de nuestro querido compañero don José R. de Uriarte, director propietario de aquella publicación decana de la prensa baska en ambas Américas.

Con este motivo, y en el curso de la conversación, hemos oído de labios del señor Echevarría—hijo de una distinguida familia bermeana y acreditado comerciante importador de aquella capital,—las más halagüeñas noticias á la prosperidad de aquellos países y á la acción eficaz y creciente de los doscientos mil euskaldunas residentes en la Argentina, en la obra común de su engrandecimiento y especialmente de las nuevas y favorables corrientes que se inician en pro de la producción española, cuya cifra de exportación á los mercados del Plata es verdaderamente sorprendente, tanto por lo que respecta á los antiguos artículos que han sido, por decirlo así, de nuestra exclusiva producción, como á otros que hasta hace pocos años, era preciso buscarlos en otras naciones europeas usufructuarias de los mismos. Tal ocurre con el artículo de anchoas en salazón, de que los italianos han venido siendo únicos preparadores y exportadores, no obstante proceder de nuestras costas el producto íntegro, y que hoy, merced á ciertas iniciativas privadas, en las que á nuestro visitante le cupo la honra de participar intensamente, circula ya por todas partes con etiqueta de nuestras casas conserveras, una de las cuales solamente, la de don José Serrats, de Bermeo, tiene pedidos á cumplimentar este año por más de 400.000 pesetas únicamente para Buenos Aires.

Y por si no fuesen bastante elocuentes estos datos, para formarse una idea del porvenir reservado en aquellas regiones á nuestra producción, anotamos también algunos otros que pudiéramos recoger de nuestra conversación con el señor Echevarría: "La casa Trevijano, hijos, de Logroño,—decía nuestro visitante,—exportó á la República Argentina, el año 1911, embarcados por aquel puerto de Bilbao, y despachados por el activo agente de exportación de esta plaza, don Luciano de Landáburu, cerca de 175.000 kilogramos de "chorizos en rama" con un valor aproximado de 700.000 pesetas, y otras 300.000 pesetas de espárragos,



mermeladas, guisantes y otras conservas vegetales, confiándose en que el año actual se llegará en ambos renglones á la enorme cifra de 1.200.000 pesetas."

"Recientes visitas y cambio de impresiones—según diciendo nuestro visitante—celebrados con los Consejeros de algunas poderosas empresas siderúrgicas de Bizcaya, me dan la esperanza de que antes de pocos años las planchas, vigas, varillas y otros artículos de esa industria, traspasarán los mares y se adueñarán de los mercados sudamericanos en noble y fácil competencia con los de las demás naciones."

"Hijo soy de bermeanos y créame, señor director,—nos decía al despedirse,—que tengo por sagrado propósito de gratitud y para honrar la memoria de mis padres, laborar desde mi patria Argentina, dentro de mis modestas fuerzas, por la prosperidad de esta mi segunda Patria, que así como puede estar orgullosa de tener en aquellas tierras hijos tan preclaros y generosos como el caballero don José R. de Uriarte, de quien les traigo un saludo y cuyo nombre tengo entendido que el Ayuntamiento de Bermeo, su pueblo natal, trata de honrar dignamente considerándole como hijo benemérito, así también puede confiar mucho en las iniciativas de esta nueva generación de industriales que, contrariamente al espíritu rutinario de sus antepasados, empieza á darse cuenta del risueño porvenir que le está reservado á España en los futuros torneos de las naciones europeas que concurren á los mercados americanos con sus productos y manufacturas."

"El Noticiero Bilbaino" agradece los saludos que por tan distinguida mediación le envía LA BASKONIA de Buenos Aires, y los devuelve duplicados para que los haga extensivos á la colectividad vasca de aquella noble República."

## Dísticos

Para «LA BASKONIA»

( Con motivo de la catástrofe en un cinematógrafo de Bilbao )

Fuertes son tus hijos, vieja Bizcaya;  
Muy sabias tus leyes, del mundo raya.

De la Euskal-erria, eres la reina,  
Porque eres un pueblo que nunca amaina.

Y eres mi patria, tan noble y digna,  
Que á tí se confía alta consigna.

Pues, si en el trabajo das el ejemplo,  
De libres de verdad eres el templo.

Todas tus desgracias, yo aquí lloro,  
Y, sabes madre, que no te desdoro.

¿Por qué las desdichas enlutan tu alma?  
¿Ayer Cantábrico, hoy una alarma?

¿Por qué para niños, adversa suerte!  
Tan inesperada, horrenda muerte?

Begoñako ama, tú, reina del Cielo,  
Protege á tu pueblo, dadle consuelo.

Chascomús.

Zuria.

## ECHKOANDRAK

No puede darse más típicamente basko, que el grupo de echekoandres que reproduce el grabado.

Son cuatro hermanas, nacidas en un caserío del barrio de Loyola, en Azpeitia.

Viudas todas ellas y madres de numerosa prole, siendo la más numerosa la de doña Agustina, que ha tenido doce.

Tres de ellas viven en Azpeitia, y doña Sebastiana en Abadiano (Bizcaya).

Las cuatro tienen prodigiosa memoria y discurren con la misma lucidez que si tuvieran treinta años, aparte del proverbial buen humor que las distingue.

Con motivo de la boda de una nieta argentina, celebrada el 16 de Octubre en el Santuario de Loyola, en Azpeitia, de cuyo acto publicamos algunas notas gráficas en el presente número, dió la nota sentimental la más anciana de 91 años, madre de nuestro buen amigo don José P. Cendoya, que sentada durante el banquete al lado del virtuoso párroco Sr. Azkarate, recibía con noble orgullo y franca sonrisa los parahienes de los invitados, representando allí el prototipo de



1 Agustina Orbeagoz de Cendoya, 91 años.— 2 Francisca Ignacia Orbeagoz de Usin, 85 años.— 3 Sebastiana Orbeagoz de Gastafalde, 83 años.— 4 María Ignacia Orbeagoz de Bastilla, 81 años.

la longevidad de la raza baska, como dijo el insigne cronista de las baskongadas, don Carmelo de Echeagaray, en el brindis pronunciado en dicho acto.



## INAUGURACION DEL TEATRO CONSTANTINO

Puede estar satisfecho el tenor Constantino del éxito alcanzado en la inauguración del teatro de su propiedad en Bragado.

Todo el pueblo se congregó aquella noche en el nuevo coliseo y de muchos pueblos circunvecinos acudieron también numerosas personas, para aplaudir á aquel artista que ha sabido corresponder su hospitalidad á la República Argentina, levantando en el pueblo nativo de sus hijos un magnífico teatro que perpetuará el nombre de aquel celebrado tenor que como dice *El Censor* «entonaba en sus comienzos peteneras, zortzikos, jotas y vidalitas para complacer á sus amigos y dar rienda suelta al arte que en él dormía, el mimado tenor de hoy que se disputan los colosos de Europa y América para deleitar los públicos más exigentes en el arte lírico».

Constantino es de los luchadores que triunfan, y que saben hacer las cosas. Sólo él es capaz, después de actuar triunfalmente, en los principales escenarios del mundo, de rehusar contratos de Norte América para venir á inaugurar su coliseo.

Este acto de gentil generosidad, suficiente para captarse las simpatías de propios y extraños, solo en un artista de su temperamento es comprensible un rasgo así en estos tiempos de torpe mercantilismo. Pero él no es de los que se amilanan por nada, y cuándo se empeña en realizar una

empresa, se yergue en su coraza de ferrón y marcha contra viento y marea.

El Teatro de Constantino es del mejor gusto moderno, amplio elegante y bien distribuido. En Buenos Aires ocuparía un lugar descollante.

La noche de la inauguración ofreció un aspecto deslumbrante y el conjunto de su concurrencia desbordante, mas bien que de un pueblo de campaña parecía el de una gran metrópoli.

Las ovaciones del extremo, se repitieron el domingo pasado, al cantar el «Rigoletto», como despedida. El público le clamoró repetidas veces. No diremos que esta ópera de Verdi sea su obra de batalla, pero sí una de las que ha hecho verdadera creación. En la actualidad hemos oído decir á gente de teatro, y lo repetimos, no hay otro tenor que pueda superarle en ella. No la canta imitando á tal ó cual tenor. La interpreta con su exclusivo criterio personal, y aunque muchas veces haya provocado discusiones sus personalismos, no importa, al contrario, siempre conquista nuevos aplausos por su sinceridad.

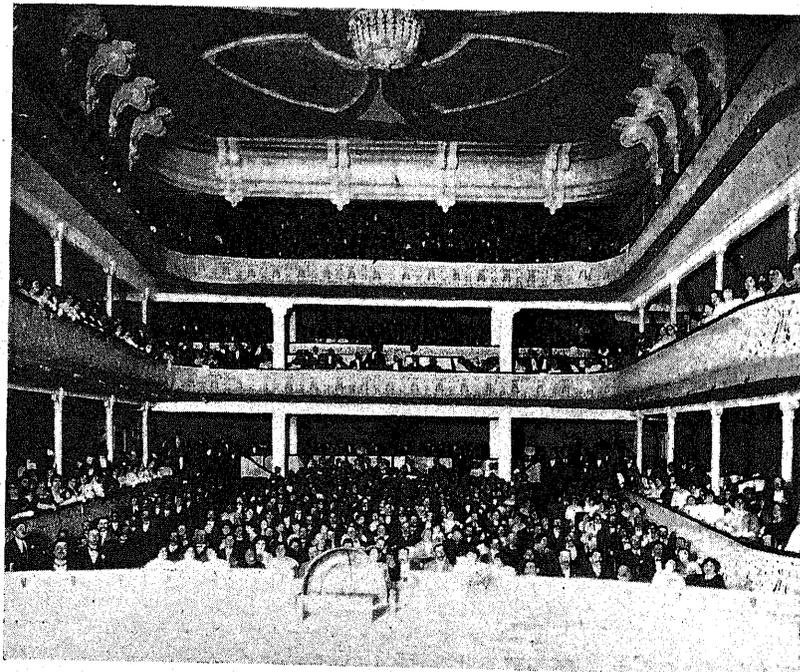
Por el aspecto que en el fotograbado re-

presenta la velada se deduce la grandísima concurrencia que asistió á las representaciones.

Mucho del material decorativo ha sido traído de Norte América, incluso el telón que es muy bonito,



Frente al teatro, aun no terminado



Aspecto de la sala la noche del debut

cuyos atributos destácanse perfectamente en la reproducción que acompaña á estas líneas.

Reconocidos los vecinos del Bragado, del concurso eficaz prestado por Constantino en pró del progreso de aquel pueblo, han lanzado la idea de obsequiarle con un magnífico album, que llevará las firmas de las personas más prestigiosas de la localidad. Y para demostrarle aun en forma más ostensible su agradecimiento, le obsequiarán con un gran banquete para despedirle de su próxima partida á Norte América, llamado por compromisos artísticos pendientes,

Intima satisfacción ha de experimentar Constantino con estas cariñosas manifestaciones, que coronan dignamente su obra.



Telón del Teatro Constantino, en Bragado

## PESCADORES...

Los veraneantes de los pueblos limítrofes hacían su cotidiano paseo, á aquel otro pueblecito refugio de honrados pescadores. Y es que dentro de la monotonía de las escenas vulgares, había allí algo de novedad para los asiduos visitantes: veían partir, sonriendo, á las vendedoras de pescado que entran en las localidades cercanas pregonando su mercancía, descalzas y alegres; más allá, en las proximidades de la playa ó bajo los espaciosos pórticos de la parroquia, algunas jóvenes de caras simpáticas, sentadas en el suelo, entonando una canción ó charlando con su novio ó cualquier amigo, mientras componen las redes; veían correr á los muchachitos pobremente vestidos, con deteriorado calzado ó sin él, unos á fondear las embarcaciones, achicarlas el agua y acompañar á recoger los boliches y artefactos de pesca; algunos, los menos, á jugar.

Otro día, presenciaban la llegada de la pesca, la contratación y el reparto; y exclamaban: ¡esto es delicioso!, ¡qué actividad y entusiasmo se observa!, ¡qué felices deben ser estos pescadores!, ¡qué faenas tan sugestivas bajo este claro cielo y un sol acariciador!

Pero si aquellos admiradores se hubieran fijado bien en el curtido rostro de los marineros, la pobreza de sus familias y el pañuelo negro que ostentaban algunos como simbolo, quizá, de tributo personal al mar, seguramente hubiesen sentido honda compasión.

¡Ah!, días cómo aquellos de los paseos eran contados: mar bella, horizonte despejado, abundante pesca...

### II

En el pueblecito hay determinados establecimientos donde esperan los pescadores la salida á la pesca y es

su lugar de esparcimiento. Los dueños de estas tabernas, lo son generalmente de algunas embarcaciones, y sus tripulantes reciben allí el aviso del patrón para hacerse á la mar.

Cuando regresan con pesca, allí hacen el *amaike-tako* ó merienda, según regresen á la mañana ó á la tarde. Ellos mismos asan su correspondiente pescado y lo saborean con placer, acompañado de diez céntimos de pan y un vaso de sidra, vino ó chacolí.

### III

Hacia tiempo que no eran los días diáfanos ni el sol lucía su esplendor. Llegaba pronto la noche, amanece tarde, y días y días transcurrían con lluvia.

Finaba el mes de Enero. Las muchachas, en verano retozonas, parecían haber entrado en la madurez de su vida; sus caras no eran alegres, huían de la intemperie para componer las redes, y sus labios no se abrían graciosos para cantar, sino que el recuerdo de los pescadores y la tempestad, los abría muy quedos para pronunciar una oración... Tampoco los niños corren y saltan: sienten frío, y sus caritas tristes parece que reflejan funestos recuerdos.

### IV

Serían las tres de la tarde, cuando en el establecimiento de Juancho se presentó corriendo un muchacho que dirigiéndose á los que ocupaban una mesa, les dijo:

—Ha entrado la lancha de Josepe llena de pesca.

Oír esto y suspender el "mus" fué instantáneo. Al momento cogieron boliches y aparejos, corrió la voz y quince minutos después se hacían á la mar todas las lanchas.

Mujeres y niños, entusiasmados por la noticia, des-



pedían á los abnegados marinos, hasta ver desaparecer sus barcas como pequeños puntos en lontananza...

### V

¡Viene galerna! ¡Viene galerna! se oía por doquier á las dos horas de partir los bravos pescadores. Corre al puerto la multitud que poco há los despedía... pero vuelven los ojos regados de llanto á abrazar á sus seres amados. Los latidos de su corazón parecen decir: no queremos pesca; queremos á nuestro padre, á nuestro esposo, á nuestro hijo...

Todas las miradas se dirigen ansiosas á la superficie inmensa de aquel mar agitado por un fuerte vendaval, á aquel mar cuyas aguas encrespadas son una feroz amenaza contra los infelices marineros.

Ya se vislumbra allá á lo lejos, entre la bruma, aquellos hombres en débil embarcación desafiando el aún no resuelto temporal. ¡Quiera Dios que antes de desarrollarse la terrible galerna se arrojen en brazos de aquellos que gimen en la orilla!...

Se aproximan; ya se conocen las lanchas, los tripulantes... ya llegan... una... otra... besos y abrazos... ¿estaban cerca?... ¿vienen?...

Iba la tranquilidad renaciendo en los espíritus, porque antes de desarrollarse el temporal las lanchas llegaban; pero... oscurecía ya, y faltaba una...

Sopla el viento con ímpetu, presagio del temporal que se avecina; la escasa luz del sol despide su vida por el horizonte; la luna aparece; no se oye más que el bramido ronco del mar que se estrella con las peñas, el rasgueo de cosas que arrastra el viento, y los sollozos de los que temen la suerte de futuras víctimas.

De pronto, un suspiro de satisfacción brota de todos los pechos. Cerca ya, ha dejado verse un puntito luminoso, el farol de una embarcación. ¡Están salvos!... ya se aproximan...

Pródiga la luna con su reflejo, permite ver á aquellos esforzados marineros, que á ratos oculta el mar amenazador; empuñando el remo con voluntad suprema, con ansia de vida, contestan débilmente á las continuas y persistentes llamadas de tierra... y ¡oh triste decepción! cuando se creen salvados, un viento traidor, un huracán desenfrenado, lleva el desconsuelo á todos. Arroja la embarcación mar adentro para hacerla zozobrar ó destrozarla contra las peñas... la luz desaparece, y un desconsolador "adiós" de los que al mar van pone fin á la trágica escena.

Parece que el eco de aquel siniestro "adiós" devuelve los gemidos y sollozos, ayes y gritos, de los que en tierra quedan... Una nube negra oculta el reflejo lunar; el mar embravecido y el huracán soberbio, parecen orgullosos de su horrible hazaña...

Las campanas de la iglesia, lúgubres, tristonas, piden una oración y llaman al templo á rezar el Santo Rosario por las víctimas...

Neptuno

## LECCIONES PARA UNA GRAMÁTICA BASKONGADA

### Enseñanza del baskuenze

El método que se emplea en Euskal-Echea en la enseñanza del euzkera es muy agradable y sumamente eficaz. Es agradable, porque no se obliga, como en otras muchas escuelas, á recitar de memoria las reglas gramaticales, las cuales fastidian al estudioso, y esterilizan el trabajo del profesor. Es contraproducente el hablar de reglas en los primeros meses de enseñan-

za; el alumno, por más explicaciones que le dé el profesor, no las comprende sino es superficialmente, y se desanima en el estudio de la lengua. Nuestros profesores de Euskal-Echea prescinden en el primer año de toda regla gramatical, y se limitan á conversar familiarmente con sus discípulos en Euzkera, y mediante sencillos procedimientos gravan en la memoria de los baskitos las palabras y las frases más usuales del lenguaje hablado.

Entra el profesor en clase, saluda á los discípulos en Euzkera. Por vez primera no le comprenden saludo tan extraño; pero al siguiente día los niños se le adelantan, diciéndole con viveza natural de los argentino-baskos: egun on jauna.

Maestro y escolares comienzan su diálogo en la forma siguiente:

KEPTXU.—Zer Jauna?—Zu zera mutilla? — Bai, jauna, ni naiz mutilla.—Eta zenbat mutil emen—Nik ez jakin.—Zenbatu ba.—Bat, bi, iru ogei, jauna.—Zer da jarleku? Jarleku da: asiento.—Ederki, zuk galdetu Andoniri zer da jarleku.—Andoni zer da jarleku?—Jarleku da asiento.—Ederki, Kepa zuk, zenbat jarleku ikastolan?—Nik ez jakin.—Zenbatu ba.—Bat, bi... lau... amar... ogei... berrogei jauna.—Zer da mutil ona?—Mutil ona da *muchacho bueno*. Ulertu zuk?—Bai, jauna nik ulertu.—Zer da ulertu?—Ulertu da entender.—Zu zera mutil ona?—Bai, jauna, ni naiz mutil ona.—Galdetu Pernandari zu zera mutil ona.—Pernan da, zu zera mutil ona.—Bai, ni naiz mutil ona.—Euskal-Echian mutillak danak onak?—Bai jauna, Euskal-Echian mutillak danak onak.

### Segundo año

En el mismo año los mismos alumnos establecen las leyes que gobiernan el lenguaje basko, hacen un estudio algo fisiológico de la lengua euzkera. El procedimiento que se emplea es sencillo y eficaz, y con el baskuenze conocen á los principales literatos baskos, cursan el segundo del baskuenze Dextepare, Astarloa, Larramendi, Zamakola, Mogel, Arana Goiri, Yparraguirre, Agirre, Salcedo, Azkue, Labayru, Axular, Humboldt, Bonaparte, Zabala, Aizkibel, Mendiburu, Elizalde, Bera, Arriandiaga, etc. Huelga decir á nuestros ilustrados lectores que los apelativos transcritos no son los propios de nuestros baskitos, sino sólo los que reciben al entrar en la clase de Euzkera.

### Una lección del segundo curso

—Mendiburu, ikasi dezu ikaskaja?—Bai, noski, nola ez? Ikasi det jauna nere ikaskaja.—Bai al dakizu zer dan idazlarika?—Idazlarika da, jauna, escritor. Zenbat idazlari daude Euskal-Echean.—Ez dakik—Zenbat idazlari daude emen ikastolan?—Zenbat ko ditut jauna, Arana Goiri bat, Bera bi, Elizalde iru, Azkue lau... Zamakola amar... Axular amairu, etc. Non dago Axular? — An bazterrian, jauna.—Zer egiten du.—Orain ezer ez jauna.—Non dago Aizkibel?—Emen, nere aurrian.—Non dago Elizalde?—Emen nere atzian.—Bera il zan?—Ez, jauna, bizi da.—Gaztia al da?—Bai, jauna, gaztia da.—Nongua da?—Napartarra da.—Non il zan Arana Goiri?—Sukarrietan, jauna.—Nongua zan Arana Goiri?—Bizkaitarr jauna.—Juparija?—Ez, jauna.—Nortzuk dira Bizkaitarrak.—Astarloa, Zamakola, Mogel, Añibarro, Arriandijaga eta abar.—Eta kiputzak?—Mendiburu, Larramendi, Jaka, Larrdizabal, Kardaberaz, eta abar.—Eta Napartarrak nortzuk?—Bera, Campión Eta Jauparijak?—Azkue, Astarloa, Axular eta abar.—Asko dira Jauparijak?—Gei jenak, jauna.

Zenbat dira Euzkadi-erridjak?—Sei, jauna, eta Bizkaja, Gipuzkua, Araba, Naparra, Lapurdi eta Xi-



berua.—Bizkaiko uri aundijak zentzuk dira?—Dira Durango, Bilbo, Gernika, Markina, Ondarrua eta abar.—Eta Bizkaiko aitzak?—Anboto, Gorbía, Eskua eta abar.—Bizkaiko erri pollitak?—Bargondia, Oba, Olazabal.—Zer da luesti?—*Geografía*, jauna.—Non dago Otxandijo?—Bizkajan eta Araba onduan, jauna.

Así con este método sencillo aprenden nuestros muchachos con el euzkera los gloriosos nombres de los que cultivan y cultivaron el baskuenze, y los lugares donde se habla y donde se debió hablar el euzkera. Confieso que hasta los 20 y tantos años ignoraba yo la existencia misma de los Astarloas, Mogeles, etc., y aunque me eran familiares los nombres geográficos de Japón, China, etc., desconocía por completo los vocablos baskos Lapurdi y Xiberua; y no levanto falso testimonio con decir que el 90 por ciento de los baskos vive en tan absoluta ignorancia de los asuntos propios del país euzkaldun.

### Lecciones al aire libre

Nuestros alumnos en señalados días de la semana cierran los libros, acompañados de los profesores se encaminan á la cancha de pelota, y con gran entusiasmo é indescriptible animación juegan á la pelota, y se ejercitan en Euzkera.

—Jo, jo, Arana, dicen unos.—Neria da, neria da, *grita* Astarloa.—Larramendi galdu du.—Éz, Azkuek galdu du.—Éz nik ezut galdu, Arriandi jagak galdu du.—Bat eta bi, ordeak.—Neria, utsi, Bera.—Ordek, ba, gogor, mutil, besagan.—Irabazi degu.—Berriro, jaurtin, Zamakola, luze, azteko arrirraño.—Ori dek, mutil, ori dek ori. Irabazi degu.—Éz, bai, ez bai.—Drogosua zera, zu Bera; zu zera drogosua.—Ukitu ditzu eskuan.—Éztit ukitu ez eskuan eta ez besuan.—Bai ukitu

ditzu, eta zu zera buru aundi.—Bai buru aundi zera zu.—*El profesor*. Astarloa etzayo laguna ri buru aundi esan biar, berriro esaten ba-dijozu ez-tezu pillotarik gejago ikusiko.—Jaurtik, Elizalde.—Mutilla, uts orain ere gure lagun Lardizabalek.—Bai, Lardizabalek beti uts, onela gaur ere galduko degu.—Éz-peldurtu, Axular gaur ere irabaziko degu-ta.—*El profesor*. Aski da, mutillak, guazan baratzera.

### Paseos por la quinta

Zenbat zugaitz daude emen?—Bat, bi, iru, lau... Ogei, jauna.—Zer da Olua, Campion?—Olua da, jauna, *avena*.—Euskal-Ehian olo ona da?—Bai, jauna, aurten ona da, eta juañ dan urtían txarra.—Zer da ol aundija, Mendiburu?—Ol aundija da, *fábrica grande*.—Llavalloko ola aundija alda?—Bai, jauna, Llavalloko ola aundija da.—Zer egiten da Llavalloko olan?—Garagardua, jauna.—Ulertzen dezute, mutillak?—Bai, jauna, ulertzen degu.—Jarri emen, mutillak, Onbu aren aspijan.—Eskerrik asko, jauna.

Y sentados á la sombra del coposo ombú, discípulos y profesor, les narra éste último las leyendas de Aitor, ó las proezas del valiente Lekobide, ó refiere algún hecho histórico de Argentina y de Euzkadi, ó cuenta algún gracioso ipuja todo en euzkera; y los alumnos los repiten en el mismo idioma, y en el mismo orden que se los refirió el profesor.

Este método en mi sentir es excelente y agradable; y merced á las diversiones de pelota, y paseo del jardín se han aficionado nuestros muchachos á los estudios euzkéricos de un modo sorprendente.

P. Soloeta.

(Continuará).

## NOTAS DE AZPEITIA

En el soberbio Santuario de Loyola, de Azpeitia, se verificó hace poco una boda, que por la calidad de los contrayentes, constituyó un acontecimiento en la población citada.

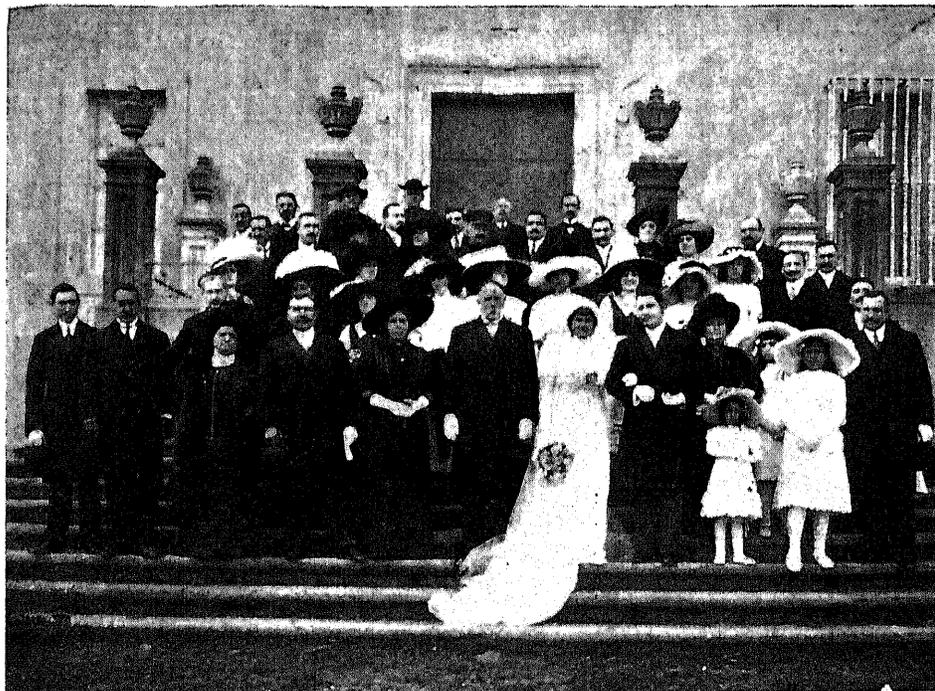
Contrajo matrimonio la bella y distinguida señorita María Luisa Cendoya y Marcaida, hija de nuestro estimado amigo don José P. Cendoya, con el acaudalado joven don Faustino Urbistondo.

Padrinos del enlace, que, como indicamos resultó un acto incedisimo, fueron doña Melitona Marcaida, madre de la novia, y don José de Urbistondo tío del novio.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados que formaban legión se trasladaron al Casino Azpeitiano, donde se les obsequió con un soberbio banquete.

Hubo brindis elocuentes y agradeció los votos que por la felicidad de la nueva pareja se hicieron, don José P. Cendoya.

La presencia de la abuelita de la novia, constituyó una nota simpática y el cronista de Baskonia señor Carmelo de Echeagaray dedicó su brindis á la



venerable anciana, que es elocuente ejemplo de virilidad de la raza.

Los pobres de Azpeitia, también disfrutaron de la esplendidez de los contrayentes pues á todos llegó una cantidad importante.

La dichosa pareja, después de escuchar muchos votos de felicidad, emprendió su viaje de placer por Francia, Inglaterra, Norteamérica y Cuba.



### Industria duraznera

#### «OREJONES DE DURAZNO»

En el tiempo que plantamos nuestra huerta de duraznos, no teníamos las ventajas de los transportes rápidos.

Plantamos la huerta solamente con el objeto de desecar la fruta, de manera que pudiéramos mandarla al mercado en la forma más condensada.

Habíamos sabido que de los duraznos, de los cuales había como doscientas clases diferentes, no todos eran apropiados para desecar; varían del mismo modo que las uvas. Todos sabemos que hay clases destinadas solamente á la producción de vino, otras para la mesa y finalmente otras con gran contenido de azúcar de la cual se hacen las pasas.

También existen grandes diferencias en las distintas clases de ciruelas, algunas son muy ácidas é imposibles de desecarse, mientras que el tipo usado para preparar las ciruelas pasas es muy rico en azúcar y disminuye un poco de volumen al secarse.

Los duraznos son exactamente iguales en este respecto, por esto hicimos una investigación completa en este punto, pues tuvimos amplias oportunidades de hacerlo así, al ir á regiones donde se cultivaba en grande escala el durazno y especialmente adonde se desecaban grandes cantidades del mismo.

Los dos duraznos grandes mostrados en el grabado son, sin excepción, los mejores para desecar y los que han probado contener todo lo necesario para una buena desecación. Primero, tienen un gran tanto por ciento de azúcar, de manera que se puede obtener una libra de orejones con menos cantidad de duraznos frescos en esta variedad que en ninguna otra; segundo, es un durazno de buen tamaño y á menudo he visto algunos que pesaban más de cuatrocientos gramos. Este gran tamaño lo hace muy económico para manipularlo, puesto que el tiempo que un obrero invierte en partirlo por la mitad y extraer el hueso, es el mismo que invertiría en un durazno de un peso igual á la mitad ó á la tercera parte. Además, su gran tamaño hace que los medios duraznos desecados y prensados sean de dos ó más pulgadas de ancho, lo que les da una bonita apariencia en la caja de empaque, por esto se obtienen precios más altos. Este durazno es uno de los más seguros para producir una cosecha buena y regular de excelente fruta, teniendo ésta un hermoso color amarillo, de manera que cuando seco tiene una apariencia irreprochable.

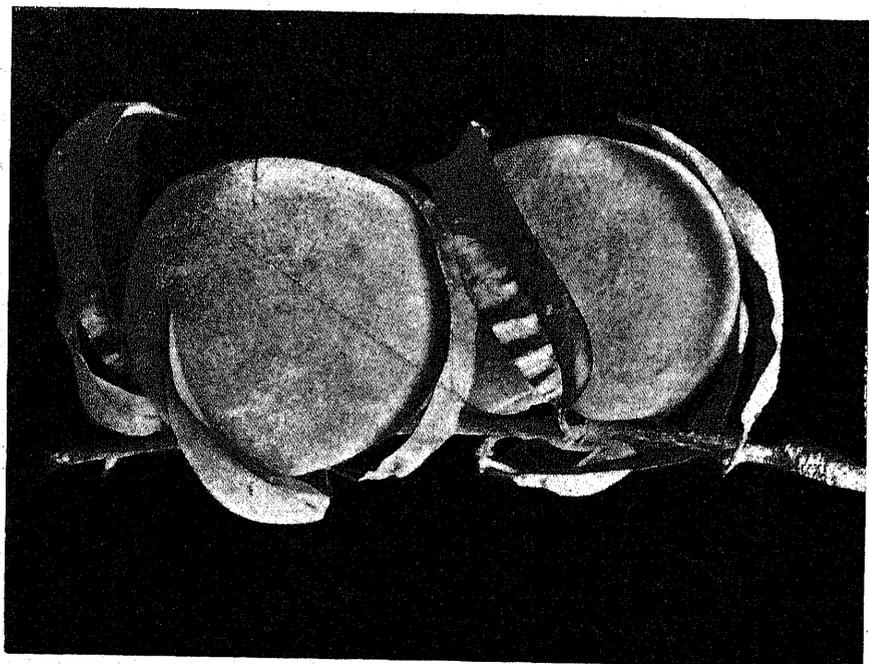
En el durazno prisco, es muy económico el corte y extrac-

ción del hueso, porque generalmente éste se encuentra tan suelto que con un ligero golpe con la punta de la navaja se desprende.

Este durazno se madura al fin del estío, cuando hay menos lluvias y humedad, lo que hace que se seque fácilmente en el sol.

Cambiamos también el tiempo de la madurez, injertando nuestros árboles en la raíz con ciruelos tardíos ordinarios, á fin de que florecieran dos semanas después del tiempo regular en la primavera. Si hubiéramos querido que los árboles floreciesen más tempranos y que los mismos fueran más grandes, entonces habríamos puesto yemas de nuestros duraznos en raíces de almendros; en este caso los árboles habrían florecido tres semanas antes, pero entonces las flores frutitas hubieran estado en peligro de helarse, y como no teníamos urgencia de que la fruta se madurara pronto sino sólo de que alcanzase un completo desarrollo y contuviera gran cantidad de azúcar, preferimos tener nuestra fruta madura en diciembre y enero, para que resultara beneficiada con el calor, que es una de las condiciones esenciales para el contenido de azúcar.

Con el objeto de poder ayudar tanto al aumento de tamaño como al de la cantidad de azúcar, en la primavera, cuando los duraznos eran pequeños como el dedo pulgar, íbamos á los árboles quitando la fruta que estorbaba al desarrollo de las demás, por esto dejábamos solamente en las ramas aquellos duraznos que no tuvieran contacto con los otros; de esta manera, en lugar de hacer que un árbol madurara mil ó dos mil frutas pequeñas, dejábamos tantas co-



Rama mostrando dos melocotones de la variedad «Mufr»



mo el tamaño y vigor del árbol pudieran permitir. Esto se hacía de acuerdo con el siguiente plan: después que el árbol tenía diez años de edad, creíamos que fácilmente podía madurar cuatrocientas libras de fruta, por esto despojábamos al árbol hasta que, por un cálculo aproximado juzgábamos que tendría como quinientas ó seiscientas frutas: con este número, creíamos que éstas podrían adquirir un peso de trescientos gramos ó más cada una, y que así el árbol no se debilitaría tanto como si se produjeran dos mil duraznitos, porque lo que debilita al árbol es la producción del hueso y no la de la pulpa, pues ésta se compone casi exclusivamente de agua.

Encontramos que por estos métodos podíamos regular el tamaño de las frutas con gran exactitud, de esta manera, produciendo la mejor y obteniendo los mayores precios.

Nunca regábamos nuestra huerta después de que la fruta había comenzado á crecer, haciendo nuestra mayor irrigación en invierno, así es que, á menos que tuvieramos gran cantidad de agua dentro del suelo en invierno, no verificábamos más que un riego en el tiempo que los árboles estaban floreciendo, después conservábamos la humedad, manteniendo la superficie pulverizada, formando una capa mullida.

Jamás se debe regar después de que fruta tenga la mitad de su tamaño, porque esto da á los árboles gran cantidad de agua, resultando duraznos suaves y ácidos que contendrán muy pequeña cantidad de azúcar y que se desecarán haciéndose duros é insípidos, porque lo que hace conservar el sabor á los duraznos es la gran cantidad de azúcar, por esto los duraznos que nosotros desecamos propiamente paquetadora, ó en caso de lluvia, usamos también conservaban su sabor original.

Podamos el árbol cada año, haciendo que su crecimiento fuera vigoroso, de manera que no tuvimos dificultades, teniendo que sostener las ramas con palos para que no se rompieran, como se ve á menudo en las huertas.

Esta poda la verificamos cortando ramas con el objeto de que el árbol no fuera alto, formando una copa baja, lo que hace muy fácil alcanzar la fruta, tanto para quitarla cuando haya exceso, como para recogerla.

Esta pequeña altura del árbol hace muy fáciles las pulverizaciones con polvos ó líquidos insecticidas; también se puede cultivar la huerta á una distancia más pequeña del árbol, pudiendo operar los implementos más cerca y los caballos podrán pasar sin riesgo de quebrar algunas ramas con las guarniciones, como sucede cuando aquéllas nacen más arriba y se extienden lateralmente.

En el palo de desecar la operación se verifica con pequeñas bateas cuadradas, en las que se pone una sola hilera de mitades de duraznos con la superficie cortada hacia arriba, haciéndose así la evaporación muy fácil.

Con pequeños carros sobre rieles, fácilmente se pueden levantar las bateas y llevarlas á la casa empaquetadora, en este caso, usamos también este método para llevar las bateas tan pronto como los trabajadores las llenan.

Ahora bien, como hay muchas variaciones tanto en el suelo como en las condiciones climatológicas, etc., es siempre mejor hacer una investigación antes de plantar una huerta de cualquier fruta.

FRUITCULTOR.

## Informaciones

### Explotación del gusano de seda

La Dirección de Enseñanza agrícola ha recibido una solicitud del agrónomo regional de Catamarca pidiéndole una cantidad de semilla de gusano de seda para repartir entre los agricultores.

El pedido se ha resuelto favorablemente teniendo en cuenta la importancia de la industria y las buenas condiciones del clima de Catamarca donde va á desarrollarse la labor.

### Remate de lanas en Londres

El martes último se ha realizado en el mercado de Ulicing y Lane, de Londres, el segundo de los remates de lanas de la última serie del año. Como en el primero, las cotizaciones obtenidas por los textiles procedentes del Río de la Plata, en su mayoría de la Argentina, acusaron buenas alzas sobre las de la última subasta.

Es que en la actualidad, ante la inminencia de una modificación en sentido de baja en las tarifas aduaneras, los industriales de los Estados Unidos realizan grandes compras, disputando lote á lote á los compradores del continente.

Para terminar el año aun faltan dos remates más y se tiene descontado que las cotizaciones seguirán en alza y que será muy favorable para el producto argentino, que recién en Octubre próximo pasado comenzó á embarcar los primeros lotes de su última esquila.

### La langosta

En la Dirección General de la Defensa Agrícola, procedente de la Rafaela (Santa Fe), se han recibido informaciones en las que se asegura haber logrado la destrucción de 461 toneladas de mosquita y saltona en aquella región.

De la seccional de Bahía Blanca, Paraná y Córdoba, han llegado también informes sobre la destrucción de la langosta.

### Venta de campos

Han sido vendidos por orden judicial, 1.316 hectáreas de campo en el partido de Las Flores, conocido por La Loma Negra, á razón de \$ 171 la hectárea. Total, 225.036 pesos, habiendo sido adquirido por el señor Benjamín Anchorena.

Otro campo en la provincia de Santiago del Estero, próximo al límite con Santa Fe, compuesto de 1.899 hectáreas, 47 áreas, á razón de \$ 37 la hectárea. Total, pesos 70.280.51. Comprador, señor Diego Mac Gaul.

Importan estas ventas \$ 295.316.51.

—Efectuóse el remate de la estancia La Favorita, en Balcarce, con el resultado siguiente:

Lote núm. 1, casco de la estancia: 1.344 hectáreas, 96 áreas y 83 centiáreas, á \$ 460 la hectárea, á la señora Catalina Shaw de Bell.

Lote 2, 1.292 hectáreas, 72 áreas y 20 centiáreas, á \$ 210 la hectárea, al señor Eduardo J. Bell.

Lote 3, 1.134 hectáreas, 90 áreas y 96 centiáreas, á \$ 140 la hectárea, á la señora Catalina Shaw de Bell.

Total de la venta, \$ 1.049.054.57. Promedio \$ 278.

### El trigo

Estos últimos días se ha acentuado la baja en los precios, probablemente ante la perspectiva de una buena cosecha.



## KONTUAK

- Ta aragi puska bat arrapatu dizulako ainbeste jotzen dezu txakurra?  
 —Eztet jotzen arrapatu ditelako.  
 —Zergatik, ba?  
 —Jan duelako.



**Nuevo abogado.**—Leemos en un diario de La Plata, que con motivo de haber rendido los exámenes generales en su carrera de abogado el doctor Raúl F. Oyhanarte, ha recibido innumerables testimonios de personal simpatía.

El nombre del doctor Raúl Oyhanarte, á pesar de su juventud, goza ya de prestigio en el mundo de las letras argentinas, y es bien seguro que no tardará en traspasar las fronteras del foro.

Felicitemos á tan inteligente vástago euskaldún.

**Banquete.**—La noche del 4 del actual, fué servido el banquete con que los empleados del Concejo Deliberante obsequiaban al prosecretario de esa repartición don José M. Cigorraga, con motivo de su jubilación.

La nota expansiva dominó en la fiesta, evidenciándose las simpatías que el señor Cigorraga supo captarse en el desempeño de su cargo que acaba de abandonar después de 30 años de servicios.

**Recompensa.**—En Gualaguay, se verificó con la solemnidad de costumbre, la colación de grados de las maestras últimamente recibidas.

La Junta de Fomento educacional, entregó á la señorita María Cincunegui una medalla y un pergamino por haber obtenido la más alta clasificación durante los cuatro años de estudio.

**Euskal-Echea.**—Dentro de muy breves días, darán comienzo en estos institutos los exámenes del último curso escolar.

**Estudio de Ingeniería.**—El ingeniero don Fermín Urrutia, acaba de abrir un estudio de Ingeniería en la calle Bartolomé Mitre 1970, en el que dedicará preferente atención á los siguientes asuntos:

Proyectos, presupuestos, dirección de instalaciones mecánicas y eléctricas, mensuras, divisiones, tasaciones y peritajes.

El ingeniero señor Urrutia, ha dirigido las obras de alumbrado y otras instalaciones mecánicas de Euskal-Echea, con el acierto que conocen nuestros lectores.

**Restablecido.**—Después de guardar cama durante varios días, se encuentra totalmente restablecido nuestro estimado amigo señor Casimiro Sarasketa.

**Eskontza.**—El lunes último contrajo matrimonio en Marcos Paz, la señorita Manuela Herminia Mugerza, con el doctor Enrique Abella.

Terminada la ceremonia, los invitados fueron obsequiados en casa de los padres de la novia, con un suculento banquete.

**Necrología.**—Han fallecido en esta ciudad: Fausta O. de Orbegozo, Guillermo Bascochea José Garay, Pedro Aldao, Pedro Etchart y Eduardo Choleguay.

—Don Martín Castiarena, causando hondo pesar entre sus vastas y numerosas relaciones.

Era gipuzkoano, de esos que honran á la raza de Aitor.

Enviamos nuestro más sentido pésame á su atri-

bulada familia y en particular á los conocidos doctores don Martín y don Luis Castiarena.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Martín Goñi, hermano de nuestro distinguido colaborador y amigo doctor Gabriel Goñi.

A la inhumación de los restos acudieron numerosas personas.

—Noticias recibidas de Pamplona (Nabarra), dan cuenta del fallecimiento del señor Javier Zabalza, antiguo y progresista vecino de Villa Casilda.

Ha dejado de existir á la avanzada edad de 70 años.

Llegó á este país el año 1872 y se radicó en la Colonia Candelaria, propiedad del señor Carlos Casado, en la cual hizo sus primeras armas de laboriosidad, formando una numerosa familia,

Aunque se inició en la agricultura, dedicóse también después al comercio con satisfactorio éxito.

Hace seis meses se embarcó para nuestro país, acompañado de su familia, para reponerse de su quebrantada salud, pero su organismo ya gastado no pudo soportar la dolencia que le aquejaba.

**De Montevideo.**—El señor Nicolás de Inciarte, presidente de la sociedad «Euskal-Erria» de Montevideo, ha adquirido en la suma de \$ 25.000 el local que en la capital uruguaya ha de servir para la sede de la «Euskal-Erria», situado en la calle San José é Ibicuy.

**Pasajeros.**—Han llegado de Europa; Enrique Jáuregui y familia, Enrique Bastarrica y familia, Francisco Larrea, Juan Guridi, Manuela Azarola, Damiana Larrea, María Larrea y Ana M. Larramendy de Durruy.

**De Leones.**—Con gran entusiasmo se han celebrado las tradicionales romerías españolas en este pueblo los días 1, 2 y 3 del corriente.

Una numerosa concurrencia acudió al campo donde ellas se celebraban, reinando gran alegría durante los tres días. La banda de música y la Estudiantina, dirigidas por el señor Antonio Rivera, hizo oír varios aires baskos, los cuales hicieron recordar con alegría á nuestra querida Baskonia.

El concurso de jotas resultó muy animado, tomando parte en él varias parejas, obteniendo el premio el joven Sabas Urquiza, que llevaba por compañera á la distinguida y graciosa señorita alabesa Marichu Alegría, quien demostró donaire para bailar la jota, como lo hacen las cultas vitorianas.

Entre la concurrencia notamos personas de nuestra colectividad, tales como las familias de: Lardizabal, Iparraguirre, Bengoechea, Manteola, Imaz, Allende, Alegría, Aguirre y otras que no recordamos.

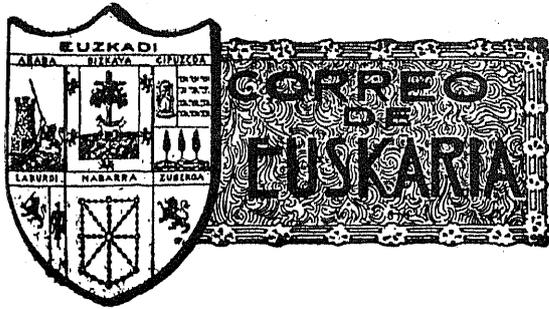
**ENLACE.**—Se ha concertado el enlace de don Elías Villar, de Buenos Aires, con la distinguida y hermosa señorita gipuzkoana, Basillisa Iparraguirre, de Leones. El acto oficial se llevará á cabo el próximo año. Ha sido felicitado el joven Villar por su buena elección, pues además de ser una hermosa señorita, posee el don de simpatía y bondad que la hacen acreedora al aprecio de todo el pueblo.

Correponsal.

## A NUESTROS SUSCRIPTORES

*Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración de esta Revista ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia.*

EL ADMINISTRADOR.



## ALABA

### ASAMBLEA DE MAESTROS—

Se ha celebrado en el grupo escolar de la calle de la Florida, una asamblea del magisterio alabés.

Presidió doña María Francisca Bengoa, siendo la concurrencia muy numerosa.

Entre los acuerdos adoptados figuran los siguientes:

Organizar en esta provincia las misiones pedagógicas.

Crear un periódico propio de la Asociación y dedicar una sección para los fondos pasivos.

Exigir á la Directora dé cuenta de los trabajos que ha llevado á cabo y que publique una circular.

### DE SALVATIERRA—

Comunican de este pueblo que el maestro, señor Ereño, que salió de caza, fué encontrado gravemente herido en un muslo.

Ignórase si se produjo el mismo la herida ó si le fué inferida por algún otro cazador.

### ESCUELA SUBVENCIONADA—

El Ministro de instrucción Pública ha concedido una subvención de 250 pesetas á la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria.

## GIPUZKOA

### SESION LABORIOSA—

El Ayuntamiento donostiarra ha celebrado una sesión extraordinaria para la aprobación de las tarifas.

Estuvo reunido desde las cinco hasta las ocho y media, que suspendió la sesión hasta las diez de la noche para reanudarse después.

En la sesión de la tarde se hicieron catorce votaciones, como resultado de las cuales se aprobaron aumentos de arbitrios referentes á diferentes artículos y entre ellos la sidra, á determinados pescados y las aves.

Además se crearon nuevos impuestos al café, cacao, té y cerveza, protegiendo en esta última clase á la de fabricación provincial.

El mayor opositor de todos los arbitrios fué el concejal socialista, señor Torres.

### DE RENTERIA—

Otro gran incendio se ha registrado en esta industriosa población.

Ocurrió el siniestro en la casa número 51 de la calle de la Magdalena, propiedad de doña María Aldasoro y habitada por varias familias.

El edificio quedó reducido á cenizas, siendo de consideración las pérdidas materiales.

—En las inmediaciones de Rentería, se suicidó ahorcándose en un árbol, un vecino de dicha población, llamado José Cruz Zabala, de 19 años.

Se le encontró en uno de los bolsillos un papel escrito, indicando que no se culpaba á nadie de muerte y unas cuantas pesetas.

## SUICIDIO DE UN SARGENTO—

En el cuartel de artillería establecido en el Castillo de la Mota de San Sebastián, puso fin á su vida disparándose un tiro de mauser, el sargento Isidoro Serrano, de 23 años, natural de Fuenterrabía.

Ignóranse las causas que lo condujeron á tomar resolución tan terrible.

### DESDE EIBAR—

Las armas exportadas de Eibar durante el mes de Octubre de 1912, han sido las siguientes:

Tercerolas Remington, 58; escopetas pistón, un tiro, 4.163; idem dos tiros, 795; idem Lafacheux, un tiro, 337; idem, idem, dos tiros, 55; idem f. c. un tiro, 663; idem, idem, dos tiros, 968; idem, Remington, 243; idem de salón, 422; pistolas varios sistemas, 1969; idem automáticas, 4.418; revólver, 42.266; en total, 56.557, ó sea 1.562 menos que en igual mes del año 1911.

Esta diferencia se debe á la actual guerra que sostiene Turquía, á cuyo país no se envían expediciones hace veinte días.

### DE LIZARZA—

El caminero jubilado Nicoláns Aguirre, de 72 años, tuvo la desgracia de caerse en un terreno pendiente, en el punto llamado "Magdalemburu", yendo á dar con la cabeza en una peña.

A consecuencia del golpe sufrió heridas gravísimas que le produjeron la muerte.

### EL ATENEO GIPUZKOANO—

Distinguidos intelectuales donostiarras, mantienen en la prensa de San Sebastián, interesante polémica respecto á la posible creación de un Ateneo.

Dicha idea promete ser un hecho dentro de poco tiempo y excusamos decir lo mucho que nos congratula esta manifestación de cultura que tan firme se manifiesta.

### ESCUELA DE ARMAS EN EIBAR—

En el presupuesto de Instrucción Pública que regirá el año próximo se consigna una cantidad respetable para la creación en Eibar de una escuela de armas.

La noticia de este hecho produjo al conocerse en Eibar gran sensación.

### INAUGURACION DE UN FERROCARRIL—

Uno de estos días, según indican los telegramas que se reciben de San Sebastián, será inaugurada la nueva línea hasta Hendaya, perteneciente á la compañía denominada Basko-Asturiana.

Al acto inaugural han sido invitadas diversas personalidades y resultará interesantísimo.

Esta nueva línea á Francia, ocasionará al comercio grandes beneficios.

### UNA INFANTA EN DONOSTIA—

La infanta Eulalia, tía de Don Alfonso y autora del libro "Al hilo de la vida", ha estado en San Sebastián.

Recientes los incidentes á que dicho libro dió origen, su presencia promovió cierta curiosidad.

Doña Eulalia marchó de San Sebastián maravillada de la belleza y encantos de Donostía.

## NABARRA

### LA SITUACION AGRICOLA—

El estado de los campos, en general, es bueno, debido á las últimas lluvias que han humedecido las capas superiores de la tierra, poniéndola en excelentes condiciones para dar inmediato comienzo á las labores preliminares de la sementera.



La lluvia ha beneficiado también considerablemente á las viñas, cuyo fruto, ya á punto de sazón, ha ganado mucho en volumen y en cantidad azucarada, lo que permite asegurar la obtención de ricos vinos, con espléndido colorido y adecuada fuerza alcohólica.

Los pimientos y hortalizas han dado también un considerable y selecto rendimiento.

De los pueblos se reciben las siguientes noticias:

**Mendigorría.**—Agotadas por completo las existencias de vino.

Ha mejorado notablemente el fruto en las viñas: la uva que comemos es de tamaño crecido y de gusto azucarado.

Pronto dará principio la vendimia.

**Dicastillo.**—Con las últimas lluvias, han ganado mucho las uvas, esperándose muy buena clase de caldos.

El Ayuntamiento y veintena de mayores contribuyentes han acordado la supresión del impuesto del garapito á instancia de los viticultores asociados de esta villa. La Junta administrativa de viticultores, pondrá á disposición de los asociados un esmerado servicio de corretaje, envase y cargue de sus productos, por módico precio.

**Arguedas.**—Se han sacado unos siete vagones de trigo y aunque hay mucha demanda, esperan mejores precios para vender, pues la clase este año supera en mucho á otros, y quedan bastantes existencias.

Las hortalizas presentan inmejorable aspecto, y es de esperar una buena cosecha.

El tiempo, algo húmedo, pero propicio á llover, y se espera esto para dar principio á las labores de la siembra.

**Piedramillera.**—Ha llovido, y aunque no ha sido en gran cantidad, la tierra se va preparando para hacer una buena siembra, á cuya importante operación se disponen algunos labradores.

Se espera una regular cosecha de vino, y desde luego bastante mejor en calidad que la del año último, sobre todo si continúa hasta la vendimia el buen tiempo que hace.

**Estella.**—Los moscateles se han vendido á tres pesetas los 13'392 kilogramos (arroba), el melocotón á 4'50 y las uvas para guardar á dos pesetas.

La temperatura muy agradable, cayendo algunos chubascos de agua.

**Murchante.**—Los propietarios, con todos sus peones, están ahora ocupados en las operaciones de la vendimia, corte y acarreo de uvas, cuya cosecha resulta muy abundante, más de lo que se esperaba, por haber sido un verano tan seco.

El fruto y por tanto el mosto resulta de superior calidad por la mucha glucosa que contiene la uva, esperando unos vinos ricos en color y grados alcohólicos.

**Urroz.**—El tiempo muy bueno para la sementera, pues con las aguas que han caído se han puesto muy buenos temperos, así que estos sufridos labradores se encuentran muy afeitados en la siembra, la cual la están efectuando en muy buenas condiciones.

Siguen vendiéndose partidas de trigo para diferentes puntos de la provincia.

**Villafranca.**—Sigue la recolección de pimientos, y ya ha empezado la de uvas, dando todo buenos resultados.

La carga de uvas de diez arrobas (133,92 kilogramos) se paga á 13 pesetas.

**Huarte.**—Los labradores están muy satisfechos porque con las abundantes lluvias se encuentra la tierra en buenas condiciones para hacer la siembra.

Las viñas se hallan muy buenas y el fruto inmejorable; habiendo dado principio la recolección.

**Lerin.**—El tiempo es muy templado, cayendo algunas borrascas que apenas mojan la tierra.

Se están haciendo grandes preparativos de abono para la siembra de los cereales.

#### LA CASA DEL PUEBLO EN PAMPLONA—

Dice un colega nabarro:

“Según impresiones que tenemos de buen origen, los obreros federados pamploneses persisten en sus propósitos de recaudar la mayor suma de fondos con objeto de construir en Pamplona una Casa del Pueblo á semejanza de las que el socialismo tiene en Madrid y en otros puntos.

Se nos asegura que es propósito de los obreros federados pamploneses emplazar esta Casa del Pueblo sin que en la misma impere criterio político de ningún género, siendo únicamente una organización obrera que atienda al mejoramiento de la clase por vías legales y amistosas.

Mucho celebraríamos se confirmasen tales augurios que permitiesen á los obreros pamploneses obrar con toda independencia sin someterse á los designios de quienes más que obreros, relativamente acomodados, quieren hacer revolucionarios fieles á sus propósitos maquiavélicos.”

#### OBREIRO MUERTO—

En la línea del ferrocarril en construcción de Plazaola y en el túnel de Aruiza, se desprendió una piedra que mató á Juan José Fernández, de 22 años de edad, y causó graves heridas á Alejandro Beitía, de la misma edad y natural de Escoriaza, pueblo de la provincia de Gipúzkoa.

#### NUEVO FERROCARRIL—

Según noticias de buen origen, dicen algunos colegas de Pamplona, pronto llegarán á Pamplona los representantes de una compañía inglesa, para depositar en la diputación la fianza señalada para tomar parte en la subasta del ferrocarril de Pamplona-Estella-Logroño.

Si la noticia se confirma, serán dos las Sociedades que quieren tomar parte en dicha subasta.

#### EL ORFEON PAMPLONES—

El Orfeón Pamplonés cantará una misa, en sufragio del alma de don José Fernández, ex director de la citada masa coral, que falleció recientemente en San Sebastián, á consecuencia de haber sido atropellado por un tranvía.

Terminada la misa, cantará el Orfeón un responso del director de la Capilla Sixtina, abate Perossi.

Los orfeonistas darán pronto su primer concierto de invierno.

También tomarán parte en el estreno de una ópera baska, que para en breve se prepara en Pamplona.

**PARA EL FOOT-BALL.**—El Sr. Kutz de Pamplona, ha pedido á París una copa para concederla, como premio, al equipo futbolístico que gane el partido que en breve jugarán las cuatro sociedades que á dicho deporte se dedican en esa capital.

#### DE OROZ—

Al hacer explosión un barreno en una cantera, alcanzó á dos obreros que quedaron gravemente heridos.

## BIZKAYA

#### DE ONDARROA—

LLegó á este puerto el velero de pesca francés “Don



Carlos", de la matrícula de Sables d'Olonne, que fué sorprendido en alta mar por el temporal.

Lo tripulaban cuatro hombres y un patrón, que han corrido terribles peligros y han llegado hasta a carecer de víveres.

La tormenta les arrebató las velas y los palos y pasaron horas largas de angustia, perdidos y desesperados.

Por fortuna, dos vaporcitos pesqueros de Ondárroa recogieron al "D. Carlos" y lo han remolcado hasta el puerto, donde los naufragos han llegado sanos y salvos y muy agradecidos á sus salvadores.

#### LA CATASTROFE DE BILBAO—

El vecindario de Bilbao sigue dando muestras de dolor é indignación por la terrible catástrofe acaecida en el Cinematógrafo del Circo.

Se ha nombrado Juez instructor de las diligencias al señor José de la Torre, quien las prosigue con todo calor y actividad.

La mayor preocupación del juez es hasta ahora el descubrimiento de la persona que dió la criminal voz de alarma, causante de la catástrofe.

Hace pocos días fué detenido un jóven de 17 años llamado Manuel Velasco, empleado en una droguería, á quien se le acusa de ser el autor del grito de ¡Fuego!

Al comparecer ante el juez, Velasco rechazó las acusaciones sobre el recaídas, pero algo sospechoso debió observar el juez por cuanto ordenó su encarcelamiento é incomunicación.

Entre el vecindario de Bilbao, se abrió una subscripción para costear los gastos que origine ejercer la acusación popular.

Se han clausurado en Bilbao diferentes cinematógrafos que no reunían condiciones de seguridad.

La delegación de primera enseñanza ha publicado una circular dirigida á los maestros de las escuelas públicas de Bilbao, en la cual se dan instrucciones para aminorar las desgracias en casos de grandes aglomeraciones de personas.

Trata en la circular de la catástrofe de Bilbao. Estudia detenidamente los medios de disminuir estos lamentables accidentes y recomienda á los maestros que lleven á cabo con los alumnos ejercicios semanales de desalojamiento.

Realizáronse simulacros de abandonar los locales para acostumar á los niños á proceder ordenadamente, en caso de un forzoso desalojo de lugares en donde la concurrencia sea numerosa.

Ordena además á los maestros y directores de las escuelas que denuncien en cuanto tengan conocimiento de ello, la falta de seguridad de los edificios destinados á la enseñanza, como igualmente de los contiguos.

Las instrucciones de la delegación són comentadas elogiosamente por los diarios.

Nuevos telegramas recibidos de Bilbao, informan que el abogado que ejercerá la representación de los padres de las víctimas ocurridas en la catástrofe del Circo, opina que aquéllos tienen derecho á exigir indemnización á la empresa, indemnización que se fijará prudencialmente.

#### INCENDIO EN DEUSTO—

Se ha producido un violento incendio en la fábrica de don Julián Cortadí y compañía, de Deusto.

Al poco rato de iniciarse, el fuego adquirió alarmantes proporciones, por lo que fué avisado el servicio de incendios de Bilbao, en vista de que resultaban ineficaces cuantos auxilios pretendía prestar el vecindario.

El edificio de la fábrica que constaba de cuatro pabellones, ha quedado destruído en su mayoría, á

pesar de los esfuerzos que se hicieron para localizar el incendio.

Las pérdidas son de gran importancia, no registrándose desgracias personales.

La fábrica se encontraba asegurada.

#### LOS DIPUTADOS POR BILBAO—

La Comisión de Estadística ha emitido dictamen de conformidad con el presidente de la Junta del Censo, pidiendo que se proclamen los diputados por Bilbao.

Este dictamen será presentado al Ayuntamiento oportunamente.

#### DE IBARRURI—

En un incendio ocurrido en un caserío de esta jurisdicción, pereció abrasado el inquilino Santiago Mayorga.

Parece que este se hallaba en situación precaria y se decidió á pegar fuego á su residencia, pereciendo entre las llamas.

También perecieron muchas cabezas de ganado.

#### LOS NACIONALISTAS—

El órgano del nacionalismo bizkaíno "Bizkaitarra", publicó un decreto del tribunal regional de justicia del partido, acordando el levantamiento de la suspensión á los concejales señores Torre, Ereño, Mendiguren y Galarza, suspendidos con motivo de una votación habida en el municipio para el nombramiento de determinados empleados.

#### SOBRE UN PROYECTO—

En la Diputación Provincial se ha designado una ponencia para que estudie con detención la manera de realizar la idea que tiene la corporación de construir con la mayor parte de los fondos recaudados para alivio de las familias de las víctimas de la galería del Cantábrico una Sociedad de embarcaciones de las que serían accionistas las familias damnificadas.

#### LAS ELECCIONES EN DURANGO—

Segue hablándose de la posibilidad de que se celebren en breve elecciones parciales por el distrito de Durango y se asegura que carlistas y conservadores pactarán con objeto de oponer una candidatura á la nacionalista.

#### EL NUEVO PARQUE—

Próximamente comenzarán en Bilbao los trabajos de emplazamiento del nuevo Parque de Bilbao situado frente al lugar vulgarmente denominado La Salve.

#### TEMPORALES EN BIZKAYA—

De Bilbao telegrafían que á consecuencia de las tormentas que descargaron hace pocos días, el río Nervión aumentó considerablemente el caudal de sus aguas. Se inundaron los barrios de San Sebastián, Cantarrana y Miravilla, anegándose varios edificios. Los sótanos de la fábrica de papel se quedaron completamente llenos de agua.

Fuerzas de bomberos trabajaron en las operaciones de desagüe de algunos edificios.

La corriente arrastró dos toneladas de mineral de la mina Ventura. La vía del ferrocarril San Juan, se encuentra destruída.

De los pueblos de la provincia anuncian que el temporal causa daños considerables, principalmente en los campos.

#### UNA PROTESTA—

Se asegura en Bilbao que se ha elevado una protesta fundamentada contra el jurado que actuó de calificador en la exposición de crisantemos recientemente realizada en el Club Náutico de Abra.



En los centros aristocráticos bilbaínos es este el tema de todas las conversaciones.

#### AYUNTAMIENTO SUSPENDIDO—

Circulan en Bilbao rumores insistentes de haber sido incoado expediente para la suspensión del Ayuntamiento de Barakaldo.

#### UNA MANCOMUNIDAD—

Se reunieron en el Ayuntamiento de Bilbao las comisiones de Fomento y Gobernación juntas, para tratar del asunto relativo á la formación de una mancomunidad que abarque desde Bilbao al Abra, comprendiendo todos los pueblos de ambas márgenes del Nervión.

Se acordó tomar en consideración la idea, proponiendo su estudio por una ponencia compuesta de funcionarios municipales que dictaminen en el plazo de tres meses y presenten el estudio de los pueblos que podrán formar la mancomunidad y los servicios que podrían comprender, como saeneamiento, parques y paseos, traídas de aguas, incendios, alumbrados y guardería rural.

El proyecto se someterá después á los demás Ayuntamientos.

#### NUEVO PERIODICO—

Ha comenzado á publicarse en Bilbao el semanario "Orión", revista de literatura, arte y deporte.

#### UNA RECAUDACION—

Lo recaudado en los espectáculos públicos de Bilbao con el impuesto del cinco por ciento, durante el mes de Octubre, asciende á la suma de 3522,78 pesetas, cuya cantidad ingresará en la Caja de la Junta Provincial de protección á la infancia.

#### DE SESTAO—

En el término de Arnabal, donde radica la mina "Paquita", ha ocurrido un sensible accidente.

De un tren de mineral se ha desprendido un vagón, arrollando á dos obreros, de los que uno resultó muerto en el acto y el otro herido de gravedad.

El muerto se llamaba Antonio Ibarguen.

#### DE ALSASUA—

Son muchos los Ayuntamientos de la provincia que se han adherido al movimiento iniciado en Alsua para recabar del Poder central el respeto á nuestros derechos tan frecuentemente vulnerados; y á este fin se excita el celo foral de los pocos municipios que faltan por adherirse á la campaña en favor de la autonomía para el nombramiento de empleados municipales, para que lo hagan lo antes posible.

De este modo, la instancia del Ayuntamiento de Alsua, avalorada por el común sentir de todos los municipios nabarros, servirá de base firme para que la Diputación gestione del Gobierno esas autonomías para la que tan justamente reclaman el respeto debido las corporaciones municipales de nuestra provincia.

Nosotros siempre consecuentes con esta manera de pensar, vemos con viva simpatía este movimiento y confiamos fundadamente en que los Ayuntamientos todos, enviarán su adhesión á la mencionada instancia.

#### LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

#### KAMBO—...

Bethi, eta bethi yuanda igande guziez phesta.

Yuanden igandean bezaz plaza libroan plilota partia a chistera, bertzetetik herriz esku huska trinketean bi ahazpandar, bi mutiko, bat Larralde Kamboarra bere laguna Leonis Ezpeletarraren kontra.

Norek irabazi duen, ez du balio sorgan izaithea,

gostu gosthuan Kamboarrak eta bere lagunak yuan, hogoi punduz irri egiten ahal dute prima ederra izan dute yaun Rostand semeak emanik.

#### YAXU-GARAZI—

Iragan larumbatean, gure herri ttipian zelebratua izan da M. Pierre Duhart en ezkontza Mlle. Florence Pouchoulutéguy, gure errient manthatuaren alabarekin.

Okasione hortan, herri guzia bestan zen.

Gure felizitazione eta bonurrezko desirkunde osoak espos gazter.

#### EZPELETA—

Heldu den asteazkenean, arratsaldeko biak eta erdietan. Harambillet eta Gorostiague ariko dira Ezpeletako trinquetean, J. B. Dongaitz eta Goyetchen contra.

Partida hori jadanik azkon hauek irabazia dute Cambon, baina halere han galdu dutenak ez dira oraino lotsatuak.

#### CAMBO—

Oraino ere partida bat joan den igandean Cambon; esku huska, trinketean; bi Hazpandar, bi Camboarren kontra. Haspandarrak, Itzia eta Mendiague; Kamboarak, Larralde eta Chapelet.

Gure arabera, ederrago behar zitakeen partida hori. Ederki trompatu gira.

Berrogoi-ta hamabortzetarik zen, eta Camboarrek doi-doiatarik dituzte egin hogoi-ta zonbeit pondu.

Ichtant batez partida finiturik, lothu dira errebanjari. Hor, ez da erran behar, atakatu dire azkarki.

Camboarrek irabaztera zeramatale ere iduri zuen behin; baina hau ere, bizpahiruetan bardindurik, azkenean Hazpanpandarrek dute joan.

Bazen behari pulliki.

#### ALDUDE—

Elhurra agertu zauku astelehenetik asteharterako gauan, tempesta baten ondotik.

Basa ihizien phasaia, memento bat baratua, herriz hasi da. Igande artean, Lepederen bazuten saldo ederra atzemanie 1700.

#### MONTORI—

Gachtagina ez da sekula lo. Harek ardura barnia kirrikan du eta aiherrian behar ez denaren egiteko.

Igaran gai horietarik batez, "Erretzu" zola hortan, dozena bat iratze meta erra erra dutie. Ez da emaiten ahal ogenik edanari ez haurkeriari. Lan houra egin dianak ez du ouste gabe hartu, ulhupian. Erretzuko" bidia.

#### HENDAIA—

Iragan buruilaren 23 an, tribunalak yuyatu behar izan zuen automobile errokontru bat, agorrilaren 4 an gerthatua, eta zoinaren bitima izan baitzen Albert Desmarty deithu herri hortako bucher muthil 'at. Errekontru horren khausatzaila, M. Maiffredy, Bayonakoa ez presentatuz orduan, izan zen kondenatua 6 egun preso.

Oposizione egin ondoan yuyamendu horri, ezagutua izan da kolpatuak ere bere hobenak bazituela, eta gazitgua gutitua izan da 50 libera amandetara.

#### SEMPERE—

19 tik 20 rako gauan, Behola-ko brigadako guardek atakatu dute kontrabandistak luzaz, ezagutu ahal izan gabe, sesitu dituzte 4 bidona 130 litra yasaiten zituztenak orotara.